

MR. & MRS. DAVID YAP
16 NORTHWOOD WAY
KALLAROO, 6025
WESTERN AUSTRALIA

十

THE SEVEN LAST WORDS OF CHRIST

p

by David Chi-Beng Yap

架

七

言

葉志明作曲

十架七言

THE SEVEN LAST WORDS OF CHRIST

葉志明作曲
by David Chi-Beng Yap



葉志明先生近影



葉志明先生指揮之菲律賓 Union Choir

前言

基督在十字架上的七言，更証實祂真是神的兒子。第一言說到世人犯了罪，主赦免他們；第二言說到人向主呼求，主答應了他；第三言說到至親的事，主是好的樣；第四言說到世人犯罪，主代承受；第五言說到肉體受苦，主嘗試了；第六言說到救贖恩典，祂完成了；第七言說到靈魂歸主手中，主得勝了。哦，當我寫此曲時，看到的主不是一位掛在十字架上帶著憂傷面孔的主，而是一位喜樂在榮耀復活的主。祂的死使我們與神恢復和好，祂的復活使我們得着永遠的生命。哈利路亞！

九年前的今天，愛女少娜蒙主召歸天家。緬懷往事，雖覺人生如夢，韶華易逝，惟主恩無限！不堪感戴！謹將此集獻在主前，願主名得榮耀。阿們！

葉志明

一九八一年七月廿三日

FOREWORD

The Seven Last Words of Christ have proved that He was the Son of God. The first word states that men committed sin and Christ has forgiven them. The second word states that if anyone asks of the Lord his prayer will be answered. The third word states that in regard to human emotion, Christ himself is full of affection. The fourth word states that Christ has taken the burden of our sins. The fifth word states that Christ took the pain of human flesh. The sixth word states that He has accomplished the grace of salvation. The seventh word states that His soul was put into God's hand and Christ gained the victory. When I wrote this cantata I didn't see the sad and lonely face of Christ. His death has brought us life. His resurrection has brought us eternal life. Hallelujah!

Nine years ago, today, my youngest daughter Elenor was called home by God. Now as I look back into the past years I cannot count the abundant blessings of Christ. I want to humbly dedicate this cantata to the glory of His name. Amen.

David Yap

July 27, 1981

作者建議

一、男低音只負責唱主耶穌的七言，不必參加詩班的合唱，最好坐在詩班當中。

二、詩班獻唱時可稍為“戲劇”化，意思是唱者可利用“啞劇”的動作來幫助表達詞意，但應酌情而定。最要緊是要將信息清楚表達出來，使聽眾更加明瞭。

三、如因時間限制，未能全部唱出，則可刪去“序”的部份，而從“第一言”開始唱。

COMPOSER'S NOTE

1. The bass soloist who sings Jesus' part, should not sing with the choir. He should be seated in the center of the choir.
2. The presentation can be dramatized by the soloist. Or use a pantomime form of presentation, with the choir singing. The clear message depends largely on how it is presented. So be careful. It is the message that counts and not the presentation.
3. If there is lack of time, the presentation may start with the First Word.

十 架 七 言

葉志明作曲

序

以賽亞五十三：4, 5

獨 唱： 祂誠然擔當我們的憂患，祂誠然背負我們的痛苦，我們卻以為祂受責罰，被上帝擊打苦待了。那裏知道祂為我們的過犯受害，為我們的罪孽壓傷，因祂受的刑罰我們得平安，因祂受的鞭傷我們得醫治。

路加二十二：3；馬太廿六：14, 15；廿七：1—5；15—26

誦 詞： 這時，撒但入了那稱為加略人猶大的心，他本是十二門徒的一個，去見祭司長說：

猶 大： 我將祂交給你們，你們願意給我多少錢？

誦 詞： 他們給他卅塊錢。於是耶穌被捉，衆祭司長和民間的長老，大家商議要治死耶穌，就把祂捆綁，解去交給巡撫彼拉多。這時候，賣耶穌的猶大，看見耶穌已經定罪，就後悔，把那三十塊錢拿回來給祭司長和長老說：

猶 大： 我賣了無辜之人的血，是有罪了。

誦 詞： 他們說，那與我們有甚麼相干？你自己承當吧。猶大就把那銀錢丟在殿裏出去弔死了。

詩 班： 爲了三十塊錢，猶大出賣主，猶大出賣主。

誦 詞： 巡撫有一個常例，每逢這節期，隨衆人所要的釋放一個囚犯給他們。當時有一個囚犯叫巴拉巴。彼拉多就對他們說：

彼拉多： 這兩個人，你們要我釋放那一個給你們？

詩 班： 巴拉巴，巴拉巴，巴拉巴，巴拉巴，巴拉巴！

彼拉多： 爲什麼呢？這位耶穌做了甚麼惡事呢？我並沒有查出祂甚麼該死的罪。所以我要責打祂，把祂釋放了。

詩 班： 巴拉巴，巴拉巴，巴拉巴，巴拉巴，巴拉巴！除掉耶穌。釘祂在十字架！流祂的血，這罪，都歸於我們和我們的子孫。釘祂在十字架！

誦 詞： 彼拉多見說也無濟於事，反要生亂，就拿水在衆人面前洗手說：

彼拉多： 流這義人的血，罪不在我，你們承當罷。

誦 詞： 於是彼拉多釋放巴拉巴給他們，把耶穌鞭打了，交給人釘十字架。

第 一 言

路加二十三：34

父啊，赦免他們，因為他們所做的他們不曉得

約翰十九：23—24；馬太廿七：38—40；路加廿三：39, 40—43

誦：兵丁既然將耶穌釘在十字架上，就拿祂的衣服分爲四分，每兵一分，又拿祂的裏衣。這件裏衣，原來沒有縫兒，是上下一片織成的，他們就彼此說，我們不要撕開，只要拈鬮，看誰得着。這要應驗經上的話說：“他們分了我的外衣，爲我的裏衣拈鬮。”兵丁果然作了這事。當時有兩個強盜和耶穌同釘十字架，一個在右邊，一個在左邊。從那裏經過的人譏誚耶穌搖着頭說：

詩班：祢這拆毀聖殿三日又建造起來的，可以救自己吧！
祢如果是上帝的兒子，就從十字架上下來吧！
祂救了別人不能救自己，祂是以色列的王，現在可以從十字架上下來，我們就信祂！

誦：那同釘的兩個犯人，有一個譏誚耶穌說：

第一位

強盜：祢不是基督嗎？可以救自己，和我們吧！

誦：那個就應聲責備他說：

第二位

強盜：你既然是一樣受刑的，還不怕上帝嗎？我們是應該的，因爲我們所受的，與我們所作的相稱。但是這個人沒有作過一件不好的事。

誦：他轉過頭來對耶穌說：

第二位

強盜：耶穌啊，祢得國降臨的時候，求祢記念我。

第 二 言

路加二十三：43

我實在告訴你，今日你要同我在樂園裏

詩班：救主爲我們求恕，爲我們的罪受苦，因我們無知犯罪，請聽我們祈求。
主憐憫同釘強盜，臨終嘆息和擔憂，應許他同在樂園，請聽我們祈求。

約翰十九：25-27

誦：站在耶穌十字架旁邊的，有祂母親與祂母親的姐妹，並革羅罷的妻子馬利亞，和抹大拉的馬利亞，耶穌見祂的母親和祂所愛的門徒站在旁邊，就對祂母親說：

第 三 言

約翰十九：25-27

婦人，看啊，你的兒子

誦：又對那門徒說：看，你的母親。

獨 唱

及詩班： 我主被釘十字架，祂背負我們的痛苦又擔當我衆罪愆，我主被釘十字架。
祂被藐視被人厭棄，多受痛苦常經憂患。祂像羊羔被牽到宰殺之地，
祂也是這樣不開口。

馬太廿七：45—46

誦： 從午正到申初，遍地都黑暗了，耶穌大聲喊着說：「以利，以利，拉馬撒巴各大尼」就是說：

第 四 言

馬太二十七：46

我的上帝，爲甚麼離棄我？

詩 班： 聽那哀痛的呼叫，上達黯淡的雲霄，祢是父神獨生子；曾蒙祂親抹恩膏，祢曾問是否必要？“爲何父把我棄掉？”

約翰十九：28—30

誦： 這事以後，耶穌知道各樣的事已經成了，爲要使經上的話應驗，就說：

第 五 言

約翰十九：28

我 渴 了

誦： 有一個器皿盛滿了醋，放在那裏。他們就拿海絨蘸滿了醋，綁在牛膝草上，送到祂口，耶穌嘗了那醋，就說：

第 六 言

約翰十九：30

成 了

詩 班： 耶穌還清我們罪債，服從父神的安排，祢受苦爲我排解，請受我們的崇拜。

路加廿三：46

誦： 耶穌大聲喊着說：

第 七 言

路加二十三：46

父啊，我將我的靈魂交在你手裏

誦： 說了這話，氣就斷了。忽然殿裏的幔子，從上到下裂爲兩半。地也震動，盤石也崩裂。墳墓也開了，已睡聖徒的身體，多有起來的。百夫

長和一同看守耶穌的人，看見地震並所經歷的事就極其害怕說：

馬太廿七：54

詩 班： 這真是上帝的兒子。

默禱

約翰一：29；羅馬三：24, 25；約翰三：16

詩 班： 看啊，上帝的羔羊，除去世人罪孽。

蒙上帝的恩典，因基督耶穌的救贖，就白白的稱義。上帝設立耶穌做挽回祭，是憑耶穌的血，要顯明上帝的義。

上帝愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的，不至滅亡，反得永遠的生命。

THE SEVEN LAST WORDS OF CHRIST

by DAVID YAP

PROLOGUE

Isaiah 53:4-5

Solo : Surely He hath borne our griefs, surely He hath carried our sorrows, and yet we did esteem Him stricken and smitten of God and afflicted. But He was wounded for our transgressions and was bruised for our iniquities. The chastisement of our peace was upon Him, and with His stripes we are healed.

Luke 22:3, Matt. 26:14-15, 27:1-5, 15-26

Narrator : Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve. He went unto the chief priests and He said unto them:

Judas : What will you give me, that I will deliver Him unto you?

Narrator : And they covenanted with Him for thirty pieces of silver. Then Jesus was arrested. All the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put Him to death and delivered Him to Pontius Pilate. When Judas saw Jesus was condemned, He repented, and brought the thirty pieces of silver to the chief priests and elders saying:

Judas : I have betrayed innocent blood, I have sinned.

Narrator : And they said, what is that to us? We have what we want. And Judas cast down the pieces of silver in the temple, departed, and went and hanged himself.

Choir : For thirty pieces of silver, Judas betrayed the Lord, Judas betrayed the Lord.

Narrator : Now at that feast, the governor was wont to release unto the people a prisoner of their choosing, and they had then a notable prisoner called Barabbas. Pilate said to them.

Pilate : Whom will ye that I release unto you?

Choir : Barabbas, Barabbas, Barabbas, Barabbas, Barabbas!

Pilate : Why? What evil hath He done? I have found no cause of death in Him. I will therefore chastise Him and let Him go.

Choir : Barabbas, Barabbas, Barabbas, Barabbas, Barabbas! Crucify Him. Let Him be crucified! His blood be on us, and our children. Let Him be crucified!

Narrator : When Pilate saw that he could not prevail upon them, but that rather a tumult was made, he took water and washed his hands before the multitude saying:

Pilate : I am innocent of the blood of this just person: see you to it.

Narrator : Then he released Barabbas unto them and scourged Jesus and delivered Him to be crucified.

FIRST WORD

Luke 23:34

FATHER, FORGIVE THEM, FOR THEY KNOW NOT WHAT THEY DO.

John 19:23-24, Matt 27:38-40, Luke 23:39-42

Narrator : Then the soldiers when they had crucified Jesus, took His garments and made four parts, to every soldier a part; and also His coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout. They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: That the scripture might be fulfilled, which saith: They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

There were two thieves crucified with Him, one on the right hand and another on the left. And they that passed by reviled Him, shaking their heads, saying:

Choir : Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save Thyself!

If Thou be the Son of God, come down, come down from the cross!

He saved others; Himself He cannot save. If He be the King of Israel, let Him come down from the cross, and we will believe Him!

Narrator : And one of the criminals who was crucified with Jesus scorned Him saying:

First Thief : If Thou be Christ, save Thyself and us.

Narrator : But the other answering rebuked him saying:

Second Thief : Dost thou not fear God, seeing thou art in the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this man hath done nothing amiss.

Narrator : And he said unto Jesus.
 Second
 Thief : Lord, remember me, when Thou comest into Thy Kingdom.
 Narrator : And Jesus said unto him.

SECOND WORD

Luke 23:43

VERILY I SAY UNTO YOU, TODAY THOU SHALT BE WITH ME IN PARADISE.

Choir : ** Saviour, for our pardon sue, when our sins Thy pangs renew,
 For we know not what we do. Hear us, Holy Jesus,
 Jesus, pitying the sighs of the thief who near Thee dies,
 Promising him paradise: Hear us, Holy Jesus,

THIRD WORD

WOMAN, BEHOLD THY SON,

John 19:25-27

John 19:25-27

Narrator : There stood by the cross of Jesus, His mother and His mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene, When Jesus therefore saw His mother and the disciple standing near, whom He loved, He said to His mother:

Soprano
 and Choir :

My Lord was crucified, He carried all our sorrows and the burden of our iniquities. My Lord was crucified! He was despised and rejected, man of sorrows and acquainted with grief. He was brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb.

Matt. 27:45-46

Narrator : Now from the sixth hour there was darkness over all the land, until the ninth hour. And about the ninth hour, Jesus cried with a loud voice. "Eli, Eli, lama sabachthani?" That is:

FOURTH WORD

Matt. 27:46

MY GOD, WHY HAST THOU FORSAKEN ME?

Choir : * Hark that cry that peals aloud. Upward through the whirling cloud! Thou the Father's only Son, Thou, His Anointed One, Thou dost ask Him — can it be? "Why has Thou forsaken Me?"

John 19:28-30

Narrator : Jesus knew that all things were now accomplished that the scripture might be fulfilled. He said:

FIFTH WORD

I THIRST

John 19:28,29

Narrator : A bowl of vinegar stood there, so they put a sponge full of the vinegar on a spear and held it to His mouth. When Jesus had received the vinegar, He said:

SIXTH WORD

IT IS FINISHED.

John 19:30

Choir : ** Jesus all our ransom paid. All Thy Father's will obeyed;
By Thy sufferings perfect made: Hear us, Holy Jesus.

Luke 23:46

Narrator : Then Jesus cried out with a loud voice saying:

SEVENTH WORD

Luke 23:46

FATHER, INTO THY HANDS I COMMEND MY SPIRIT

Narrator : And He yielded up His spirit. And behold the curtain of the temple was torn in two, and the earth shook, and the rocks were split, the ground also was opened, and many bodies of the prophets were raised. Now the centurion and they that were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done, feared exceedingly, saying:

Matt. 27:54

Choir : Truly this was the Son of God.

MEDITATION

John 1:29, Romans 3:24-25, John 3:16

Choir : Behold, the Lamb of God, who taketh away the sins of the world.

Redemption of God, through Christ Jesus, who shed His precious blood; we received His salvation, being justified freely by His grace.

For God so loved the world, God so loved the world that He gave His only begotten Son, whosoever believeth in Him shall not perish, but have everlasting life.

**Thomas Benson Pollock

* John Ellerton

十架七言

The Seven Last Words of Christ

序

PROLOGUE

葉志明

DAVID YAP

Moderato $\text{♩} = 66$

PIANO

The piano introduction is in 4/4 time, marked Moderato with a tempo of 66 beats per minute. It features a flowing melody in the right hand and a steady accompaniment in the left hand. The key signature has one flat (B-flat). The piece begins with a piano (p) dynamic and includes several trills in the right hand.

Isaiah 53:4-5 以賽亞五十三：4, 5

Suprano or Tenor solo

The vocal solo is written for a Soprano or Tenor. It begins with a piano (p) dynamic and is accompanied by the piano. The lyrics are in both Chinese and English.

祂 誠 然 担 當 我 們 的 憂 患, 祂 誠 然 背
 Sure - ly He hath borne our griefs, sure - ly He hath

The vocal solo continues with the same piano accompaniment. The lyrics are in both Chinese and English.

負 我 們 的 痛 苦, 我 們 卻 以 為 祂 受 責 罰, 被
 car - ried our sor - rows, and yet we did es - teem Him strick - en, and

上帝擊打,被上帝擊打,被上帝擊打 苦待了。
yet we did esteem Him strick - en, and smit - ten of God and af - flict - ed.

Meno Mosso

那裏知道祂為我們的過犯受害,那裏知道祂為我們的罪孽壓傷,
But He was wounded for our trans-gres-sions, He was bruised for our in-i-qui-ties.

Tempo 1

為我們的過犯受害,為我們的罪孽壓傷,因
He was wounded for our trans - ges-sions He was bruised for our in-i-qui-ties. The

祂受的刑罰我們得平安,因祂受的鞭傷我們
chas - tisement of our peace was up - on Him, and with His stripes we are

rit. *Tempo*

得醫治。 他誠然担當我們的憂患，
 heal - ed. Sure - ly He hath borne our grieis,

rit. *Tempo*

他誠然背負我們的痛苦，我們卻以為
 sure - ly He hath car - ried our sor - rows, and yet we did es - teem

ten.

他受責罰，被上帝擊打苦待，被上帝擊打苦待
 Him strick - en, and smit - ten of God smit - ten of God and af -

f *ten.*

rit.

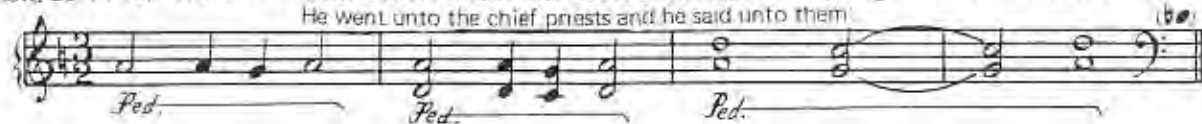
了，被上帝擊打苦待了。 *tempo* *rit.*
 flict-ed, and smit - ten of God and afflicted.

rit.

路加廿二：3

馬太廿六：14, 15 誦：這時，撒但入了那稱為加略人猶大的心，他本是十二門徒的一個，去見祭司長說：

Luke 22:3, Matt. 26:14-15, Narrator : Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve. He went unto the chief priests and he said unto them:



猶大

Judas :



誦：他們給他三十塊錢。

Narrator

And they covenanted with him for thirty pieces of silver, Then Jesus was arrested; all the chief priests and elders

馬太廿七：1-5

於是耶穌被捉，衆祭司長和民間的長老，大家

Matt. 27:1-5,

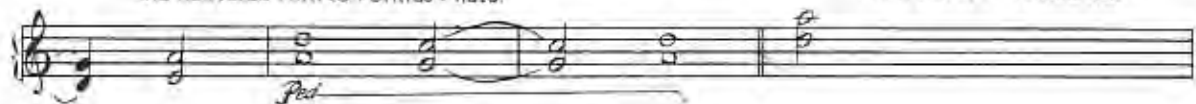


商議要治死耶穌，就把祂捆綁，解去交給巡撫彼拉多。

of the people took counsel against Jesus to put Him to death and delivered Him to Pontius Pilate.

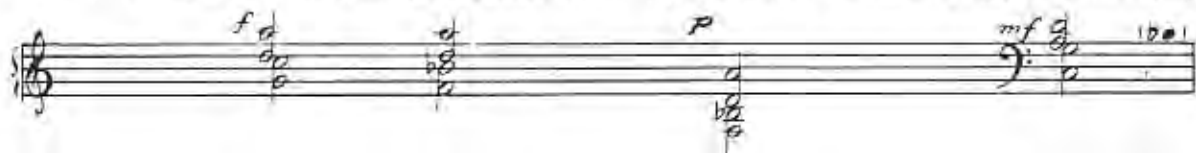
這時候，賣耶穌的猶大，看

When Judas saw Jesus was



見耶穌已經定罪，就後悔，把那三十塊錢拿回來給祭司長和長老說：

condemned, he repented, and brought the thirty pieces of silver to the chief priests and elders saying:



猶大
Judas:

我賣了無辜之人的血，是有罪了。
I have be-trayed in-no-cent blood, I have sin-ned.

誦：他們說，那與我們有甚麼相干？你自己承當吧。猶大就把那銀錢丟在殿裏出去弔死了。

Narrator

And Judas cast down the pieces of silver in the temple,

And they said what is that to us? We have what we want, departed, and went and hanged himself.

為了三十塊錢，猶大出賣主，猶大出賣主。
For thirty pieces of silver, Ju-das be-trayed the Lord, Ju-das be-trayed the Lord.

馬太廿七：15-26 誦：巡撫有一個常例，每逢這節期，隨衆人所要的釋放一個囚犯給

Matt. 27: 15-26

Narrator: Now at that feast, the governor was wont to release unto the people a prisoner of their choosing and

他們。當時有一個囚犯叫巴拉巴。

They had then a notable prisoner called Barabbas

彼拉多就對他們說：

Pilate said to them

彼拉多：這兩個人，你們要我釋放那一個給你們？這兩個人，你們要我釋放那一個給你們？

Pilate: Whom will ye that I release unto you?

Whom will ye that I release unto you?

Faster

Allegro $\text{♩} = 88$

ff

巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴!

Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas!

巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴!

Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas!

彼拉多：為什麼呢？這位耶穌做了甚麼惡事呢？

Pilate: Why? What evil hath He done?

我並沒有查出祂甚麼該死

I have found no cause of death

的罪。

in Him.

所以我要責打祂，把祂釋放了。

I will therefore chastise Him and let Him go

ff Allegro

巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴!

Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas!

巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴, 巴拉巴!

Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas, Ba-rab-bas!

Sop. (Few voices)

除掉耶 穌！
Cru - ci - fy Him.

除掉祂， 除掉這個人， 除掉 祂， 除掉 耶
Let Him be crucified Let Him be cru - ci - fied, cru - ci - fy

釘 祂 在 十 字 架 ！
Let Him be cru - ci - fied!

釘 祂 在 十 字 架 ！
Let Him be cru - ci - fied!

除掉祂， 除掉
Let Him be cru - ci -

祂 在 十 字 架！ 釘 祂 在 十 字 架！ 釘
Him be cru ci-fied! Let Him be cru ci-fied! Let

除 掉 祂，除 掉 祂，釘 祂 在 十 字 架，除 掉 祂，除 掉 祂，釘 祂 在 十 字
Let Him be cru-ci-fied! Let Him be cru ci-fied, Let Him be cru-ci-fied, Let Him be cru ci-

祂，釘 祂 在 十 字 架，除 掉 祂，除 掉 祂，釘 祂 在 十 字 架，除 掉 祂，除 掉
fied Let Him be cru ci-fied, Let Him be cru-ci-fied Let Him be cru ci-fied. Let Him be cru-ci-

accelerando

祂 在 十 字 架， 釘 祂 在 十 字 架！
Him be cru - ci-fied, Let Him be cru - ci-fied!

架，除 掉 祂，除 掉 祂，釘 祂 在 十 字 架，釘 祂 在 十 字 架！
fied, Let Him be cru-ci-fied Let Him be cru - ci-fied, Let Him be cru - ci-fied!

祂，釘 祂 在 十 字 架，除 掉 祂，除 掉 祂，釘 祂 在 十 字 架！
fied! Let Him be cru ci-fied, Let Him be cru-ci-fied, Let Him be cru - ci-fied!

accelerando

Adagio $\text{♩} = 72$

mp

sf *port.* *rit.* *sf*

All voices

流祂的血，流祂的血，流祂的血，這罪
His blood be on us, His blood be on us, His blood, His blood His blood.

mp

rit.

accelerando
Tempo I

都歸於我們和我們的子孫，流血的罪
His blood be on us, and our chil-dren, His blood be on us,

accelerando

Ritardando

歸我們的子孫，都歸於我們和我們的子孫，
and our chil-dren, His blood be on us, and our chil-dren

Ritardando

accelerando

流血 的 罪 歸 我 們 的 子 孫, 都 歸 於 我 們
His blood be on us, and our chil dren, His blood be on us,

accelerando

trmw *mp* *p* *rit.* *pp* *All voices*

和 我 們 的 子 孫, 流 他 的 血, 這 罪,
and our chil-dren, His blood, His blood, His blood.

mp *p* *rit.* *pp*

accelerando

都 歸 於 我 們 和 我 們 的 子 孫, 流 血 的 罪,
His blood be on us, and our chil-dren, His blood be on us,

accelerando

Ritardando

歸我們的子孫, 都歸於我們和我們的子孫,
and our chil-dren, His blood be on us, and our chil-dren,

accelerando

流血 的 罪 歸我們的子孫, 都歸於我們,
His blood be on us, and our child- ren, His blood be on us,

accelerando

Meno Mosso

和我們的子孫, 流祂的血這罪都歸我
and our chil-dren, His blood be on us, His blood be on

Meno Mosso

rit. *Tempo!* *ff*

們 和我們的子 孫。 釘祂在
us, and our chil dren Let Him be

釘祂, Let Him

ave *rit.* *ff*

十字架! 釘祂在十字架, 釘祂!
cru-ci-fied! Let Him be cru-ci-fied, cru-ci-fied!

釘祂在十字架, 釘 祂, 釘祂!
Let Him be cru-ci-fied, Let Him be cru-ci-fied!

ave

誦： 馬太廿七：24-26

Narrator 彼拉多見說也無濟於事，反要生亂，就拿水在衆人面前洗手說：

Matt. 27:24-26 When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude saying:

誦：於是彼拉多釋放巴拉巴給他們，把

Pilate 流這義人的血，罪不在我，你們承當罷。 Narrator 耶穌鞭打了，交給人釘十字架。

I am innocent of the blood of this just person: see ye to it. Then he released Barabbas unto them and scourged Jesus and delivered Him to be crucified.

第一言

FIRST WORD

路加廿三：34

Luke 23:34

Jesus | Bass solo 耶穌

父 啊， 赦 免 他 們，
FA THER FOR GIVE THEM

因為他們所做的， 他們不曉得。
FOR THEY KNOW NOT WHAT THEY DO.

約翰十九：23-24

Narrator

誦：兵丁既然將耶穌釘在十字架上，就拿他的衣服分為四分，每兵一分，又拿他的裏衣。
John 19:23-24, Then the soldiers when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part: and also his coat:

mp ♩ = 80

這件裏衣，原來沒有縫兒，是上下一片織成的，他們就彼此說我們不要撕開，只要拈鬮，看誰
Now the coat was without seam, woven from the top throughout. They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be:

mf

得着。這要應驗經上的話說：「他們分了我的外衣，為我的裏衣拈阄。」兵丁果然作
 That the scripture might be fulfilled which saith They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.



馬太廿七：38-40

Narrator 誦：當時有兩個強盜和耶穌同釘十

Mat. 27:38-40 There were two thieves crucified with Him, one



字架，一個在右邊，一個在左邊。從那裏經過的人譏誚耶穌，搖著頭說：
 on the right hand and another on the left. And they that passed by reviled Him, shaking their heads, saying:



女聲
 Women's voices



男聲
 Men's voices



ff

祂救了別人不能救自己。祂是以色列的王。
He saved others, Himself He cannot save. If He be the King of Is-rah-el.

rit. port. Broad

現在可以從十字架上下來，我們就信祂！
let Him come down from the cross, and we will be- lieve Him!

路加廿三：39-43

Narrator：誦：那同釘的兩個犯人，有一個譏誚耶穌說：

Luke 23:39-43 And one of the criminals who was crucified

with Jesus scorned Him saying:

First Thief：第一位強盜

你不是基督嗎？可以救
If thou be Christ, save

Accomp.

誦：那一個就應聲責備他說：

Narrator :

But the other answering rebuked Him saying:

自己， 和我們吧！哈！哈！
Thy - self and us, Ha! Ha!

第二位強盜

Second Thief :

Bass Solo

你既然是一樣受刑的， 還 不 怕 上 帝 嗎？
Dost thou not fear God, seeing thou art in the same condemnation?

我們是應該的， 因為我們所受的， 與我們所作的相稱。
And we indeed just - ly, for we receive due re - ward of our deeds;

誦：他轉過頭來對耶穌說：

Narrator :

And he said unto Jesus:

但是這個人 沒有作過一件不好的事。
but this man hath done noth - ing a - miss

第二位強盜

Second Thief :

耶穌啊， 祢得國 降臨的時候， 求 祢記 念 我，
Lord, re - mem - ber me, When Thou comest into Thy King - dom.

第二言

SECOND WORD

Luke 23:43 路加廿三：43

誦：耶穌對他說：

Narrator:

And Jesus said unto him: *p* Jesus, 耶穌

我實在告訴 你，今日你要 同我在樂園裏。
VERILY I SAY UNTO YOU, TO-DAY THOU SHALT WITH ME IN PA-RA-DISE.

Ped.

mp

1 救主為我們求恕，為我們的罪受苦，因我們無知犯罪，請聽我們祈求。
2 主憐憫同釘強盜，臨終嘆息和擔憂，應許他同在樂園，請聽我們祈求。
* 1. Sav- iour, for our pardon sue, when our sins Thy pangs renew, For we know not what we do: Hear us, Holy Je- sus
2. Je- sus, pitying the sighs of the thief who near Thee dies, Promising him pa- ra- dise: Hear us, Holy Je- sus.

第三言

THIRD WORD

John 19: 25 - 27

誦：約翰十九：25—27 站在耶穌十字架旁邊的，有祂母親與祂母親的姐妹，並革羅尼的妻子馬利亞，和抹大拉的馬利亞（音樂）耶穌見祂的母親和祂所愛的門徒站在旁邊，就對祂母親說：

Narrator: 在旁邊，就對祂母親說：

John 19:25-27 There stood by the cross of Jesus, His mother and His mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalena, (BEGIN MUSIC) when Jesus therefore saw His mother and the disciple standing near, whom He loved He said to His mother:

誦：又對那門徒說：

Narrator:

Then He said to the disciple:

Jesus, 耶穌:

婦人，看啊，你的兒子，
WOMAN, BEHOLD THY SON

Jesus, 耶穌:

看，你的母親，
BE-HOLD, THY MOTHER.

*Thomas Benson Pollock 鄭瑞忱譯

我主被釘十字架

My Lord was Crucified

GRAVE Sop. Solo

我 主 被 釘 十 架 (被
My Lord was cru ci - fied. (was

釘 十 架) 我 主 被 釘 十 架 (被 釘 十 架)
cru - ci - fied,) My Lord was cru - ci - fied, (was cru - ci - fied)

我 主 被 釘 十 架 (被 釘 十 架) 我 主
My Lord was cru ci fied. (was cru ci - fied) My Lord

被 釘 十 架 (被 釘 十 架) 祂 背 負 我 們 的
was cru - ci - fied. (was cru - ci - fied.) He car - ried all our

*Two women's voices 二女聲

痛苦(我們的痛苦) 又 担 當 我 衆 罪 愆。(我
 sor-rows(our sor-rows)and the bur den of our in i qui - ties. (in-

衆 罪 愆) 我 主 被 釘 十 架。(被 釘 十 架)
 i - qui - ties.) My Lord was cru - ci - fied. (was cru-ci-fied)

mp
 我 主 被 釘 十 架, 我 主 被 釘 十 架,
 My Lord was cru - ci - fied, My Lord was cru - ci - fied,
 我 主 被 釘 十 架, 我 主 被 釘 十 架,
 My Lord was cru - ci - fied, My Lord was cru - ci - fied,
 我 主 被 釘 十 架, 我 主 被 釘 十 架,
 My Lord was cru - ci - fied, My Lord was cru - ci - fied,
 我 主 被 釘 十 架, 我 主 被 釘 十 架,
 My Lord was cru - ci - fied, My Lord was cru - ci - fied,
 (For rehearsal only)

我 主 被 釘 十 架, 我 主 被 釘
My Lord was cru- ci- fied, My Lord was cru-

架, 我 主 被 釘 十 架, 我 主 被 釘
fied, My Lord was cru- ci- fied, My Lord was cru-

架, 我 主 被 釘 十 架, 我 主 被 釘
fied, My Lord was cru- ci- fied, My Lord was cru-

架, 我 主 被 釘 十 架, 我 主 被 釘
fied, My Lord was cru- ci- fied My Lord was cru-

十 架, 祂 背 負 我 們 的 痛 苦, 又 担 當
ci- fied He car- ried all our sor- rows, and the bur- den

十 架, 祂 背 負 我 們 的 痛 苦, 又 担 當
ci- fied He car- ried all our sor- rows and the bur- den of

十 架, 祂 背 負 我 們 的 痛 苦, 又 担 當
ci- fied He car- ried all our sor- rows, and the bur- den of

十 架, 祂 背 負 我 們 的 痛 苦, 又 担 當
ci- fied He car- ried all our sor- rows, and the bur- den of

我 衆 罪 愆， 我 主 被 釘 十 架。
of our in - i - qui - ties, My Lord was cru - ci - fied.

我 衆 罪 愆， 我 主 被 釘 十 架。
our in - i - qui - ties, My Lord was cru - ci - fied.

我 衆 罪 愆， 我 主 被 釘 十 架。
our in - i - qui - ties, My Lord was cru - ci - fied.

我 衆 罪 愆， 我 主 被 釘 十 架。
our in - i - qui - ties, My Lord was cru - ci - fied.

Isaiah 53 : 3, 7

以賽亞書五十三：3，7

Free
pp

祂 被 藐 視 被 人 厭 棄， 多 受 痛 苦 常 經 憂 患。
He was des - pised and rejected, man of - sor - rows and acquainted with grief

被 人 厭 棄， 憂 患
and rejected, with grief

祂 像 羊 羔 被 牽 到 宰 殺 之 地， 祂 也 是 這 樣 不 開 口，
He was brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb,

宰 殺 之 地。 不 開 口，
to the slaughter, is dumb.

祂背負我們的痛苦，又擔當我衆罪愆，
He car-ried all our sor-rows and the bur-den of our in-i-qui-ties.

祂背負我們 的痛苦，又擔當我 衆罪愆，
He car-ried all our sor-rows and the bur-den of our in-i-qui-ties.

祂背負我們 的痛苦，又擔當我 衆罪愆，
He car-ried all our sor-rows and He bur-den of our in-i-qui-ties.

祂背負我們 的痛苦，又擔當我 衆罪愆，
He car-ried all our sor-rows and the bur-den of our in-i-qui-ties.

rit.....
我主被釘十字架。
My Lord was cru-ci-fied.

我主被釘十字架。
My Lord was cru-ci-fied.

我主被釘十字架。
My Lord was cru-ci-fied.

我主被釘十字架。
My Lord was cru-ci-fied.

rit.....

馬太廿七：45, 46

誦：從午正到申初，遍地都黑暗了。
耶穌大聲喊着說：『以利，以利，
拉馬撒巴各大尼』就是說：

Matt. 27:45-46

Narrator: Now from the sixth hour there was darkness over all the land, until the ninth hour. And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, "Eli, Eli, lama sa-bach-tha-ni?" That is:

mp *rit.....* *BE ✓*

第四言

FOURTH WORD

Matt. 27:46 馬太廿七：46

Jesus: 耶穌:

我的上帝, 我的上帝, 為甚麼離棄我?
MY GOD WHY HAST THOU FOR SAKEN ME?

mf

聽那哀痛的呼叫, 上達黯淡的雲霄, 祢是父神獨生子,
* Hark that cry that peals aloud, Upward through the weltering cloud! Thou the Father's only Son.

rit.

曾蒙祂親抹恩膏, 祢曾問是否必要? 為何父把我棄掉?
Thou, His own Anointed One, Thou dost ask Him - can it be? "Why has Thou forsaken Me?"

第五言

FIFTH WORD

John 19:28, 29, 30

約翰十九：28, 29, 30

Narrator: 誦：這事以後，耶穌知道各樣的事已經成了，為要使經上的話應驗，就說：

John 19:28-30 Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, He said:

Jesus: 耶穌:

我渴
I thirst.

Narrator: 誦：有一個器皿盛滿了醋，放在那裏，他們就拿海綿蘸滿了醋，綁在牛膝草上，送到祂口，耶穌嘗了那醋，就說：

A bowl of vinegar stood there: so they put a sponge full of the vinegar on a spear and held it to His mouth.

到祂口，耶穌嘗了那醋，就說：
When Jesus had received the vinegar, He said:

* John Ellerton 鄭瑞忱譯

第六言

SIXTH WORD

John 19:30 約翰十九：30

mf Jesus 耶穌

成 IT IS FIN - ISH - ED.

mp *faster* *faster*

Ped.

p

耶穌還清我們罪債，服從父神的安排；祢受苦為我排解：請受我們的崇拜。

* Je - sus all our ransom paid, All Thy Father's will obeyed; By Thy sufferings perfect made: Hear us, Holy Je - sus.

Narrator 誦：耶穌大聲喊着說：
Luke 23:46 Then Jesus cried out with a loud voice saying:

p

Ped.

第七言

SEVENTH WORD

Luke 23:46 路加廿三：46

f *fort.* *port.*

父 啊， 我 將 我 的

FA - THER, IN - TO THY HANDS,

*Thomas Benson Pollock 鄧瑞沅譯

靈 魂 交 在 你 的 手 裏。
I COMMEND MY SPIRIT.

port. pp rit.

pp ppp rit.

馬太廿七：51、52、54

忽然殿裏的幔子，從上
到下裂為兩半。

講：說了這話，氣就斷了。

Narrator:

And He yielded up His spirit.

Matt. 27: 51, 52, 54

And behold the curtain of the
temple was torn in two,

f ff

地也震動，
and the earth shook,

盤石也崩裂。
and the rocks were split,

墳墓也開了，已睡聖徒的身體，
the ground also was opened,

f ff gliss.

多有起來的。

saints were raised

百夫長和一同看守耶穌的人，看見地震並所經歷的事就極其害怕說：

Now the cen-turion and they that were with him watching
Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done,
feared exceedingly, saying:

pp Ped.

這真是上帝的兒子

Truly This Was The Son of God

Matt. 27:54 馬太廿七：54

Andante

這真是上帝的兒子, 這真是上帝的兒子, 這真是上帝的兒子,
Tru-ly this was the Son of God, Tru-ly this was the Son of God, Tru-ly this was the Son of God.

這真是上帝的兒子, 這真是上帝的兒子, 這真是上帝的兒子,
Tru-ly this was the Son of God, Tru-ly this was the Son of God, Tru-ly this was the Son of God.

mp *Faster*

這真是上帝的兒子, 這真是上帝的兒子, 這真是上帝的兒子,
Tru-ly this was the Son of God, Tru-ly this was the Son of God, Tru-ly this was the Son of God.

這真是上帝的兒子, 這真是上帝的兒子, 這真是上帝的兒子,
Tru-ly this was the Son of God, Tru-ly this was the Son of God, Tru-ly this was the Son of God.

ff *Adagio* *rit.*

這真是上帝的兒子。
Tru-ly this was the Son of God.

這真是上帝的兒子, 這真是上帝的兒子。
Tru-ly this was the Son of God, Tru-ly this was the Son of God.

默禱

MEDITATION

John 1:29 約翰一：29

看啊，上帝的羔羊，上帝的羔羊除去世人罪孽。
Behold, the lamb of God, who tak-eth a-way the sin of the world.

Romans 3:24-25 羅馬三：24, 25

蒙上帝的恩典，因基督耶穌的救贖，就白白的稱義。
Re-demp-tion of God, through Christ Jesus who shed His precious blood.

上帝設立耶穌做挽回祭，是憑耶穌的血，要顯明上帝的義。
we re-celved His sal-va-tion, being jus-ti-fied giv-en free-ly by His grace.

John 3:16 約翰三：16

上帝愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們。
For God so loved the world, God so loved the world that He gave his only be-gotten Son.

叫一切信祂的，不至滅亡，反得永遠的生命。
Who so believeth in Him, shall not per-ish, but have everlasting life.

mf, ... (same voice only)